



Hedo rajo oo he Pulaar



A waawat hedaade kibaaru moyyo oo he rajo maa hee.

Trans World Rajo kala kiikiide, fudfi 17:55 meeteraaji 31; kHz 9620

FEBA tenen, talaata, alkamisa, juma; fudfi 22:00 meeteraaji 25; kHz 11985

Dulaa	FM	meeteraaji	nannde	waktu
Dakar	RTS FM	95.7 FM	aset	fudfi kiikiide 14:30h
St Louis	RTS FM	96.3 FM	alkamisa	fudfi kiikiide 21:45h
St Louis	Dunyaa FM	106.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Richard Toll	RTS FM	96.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Richard Toll	Dunyaa FM	106 FM	altine	fudfi kiikiide 14:30h
Podor	RTS FM	96.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Ouroussogui	RTS FM	96.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Louga	Dunyaa FM	91.8 FM	talaata	fudfi kiikiide 19:15h
Dahra	Dunyaa FM	94.0 FM	atine, talaata	fudfi kiikiide 14:45h
Guinea-Bissau	Jam Jammaa	88.7 FM	teneg, juma, alarba	fudfi bimmbi 10:00h
Guinea-Bissau	Jam Jammaa	88.7 FM	aset e alet	fudfi bimmbi 9:00h
Kayes	Radio Rural	89.1 FM	aset (samedi)	fudfi kiikiide 18:00h
Kayes	Espoir Afrique	97.8 FM	talaata	fudfi kiikiide 19:45h
Mahina	Gimbayant	91.8 FM	alet (dimanche)	fudfi kiikiide 20:30h
Bafoulabe	Kassolambe	97.7 FM	aset (samedi)	fudfi kiikiide 20:30h
Tontudji	Communitaire	102.6 FM	aset e alet	fudfi kiikiide 20:00h
Fuuta Toro	HCJB	25m	aljumaa	fudfi kiikiide 21:45h

Paalee-daa hebde Booyataa cuycay?

Limooire 18

Fii mbaaw-daa neleede cuycay **Booyataa**

ko maa mbinnd-aa men hitaande woo.

Winndu innde e yettoode maa ndee e do ngon-daa doo ko yi'i nii.

Winndu to les, maa winndu men fataake. (Vous pouvez écrire en français. You can write in English.)

Innde am:

Yettoode am:

Do ngon-mi doo:

Email-am:

No foti njif-daa saakde lebbi jeego fof:

To a don janga Fulfulde bana haa Adamawa, winndu ngam **Badake**, a heban!

Ruttin dum do: **Booyataa**, BP 15045, CP 12523, Dakar-Fann, Senegal

walla: **Booyataa**, WILLINGTON, Derby, DE65 6BN, UK,

walla: email pulaar@soon.org.uk; **walla: SMS +44 762 481 1050**

Kaydii ndii he Pulaar, Fulakunda, Fuuta Jalon, e Fuutoranjoore

Jabuura 103

◆ **Fuutoranjoore**

● **Pular Fuuta Jalon**

Annabi Daawuuda winndii:

Fittaandu am, yettu Joomiraado! Kadi woto yejjit hay gootal e golle makko moyye! Ko kanjo yaafotoo bonanndeeji maa fof, sellinta nabbuuli maa fof, danndata worji maa e luuro halkaare. Fiil maa lefol moyyere e yurmeende. Ko kanko weltinirtu maa moyyere, Ngam tabitinde semmbe maa, juutna balde maa no dutal.

Joomiraado naawata ko goonga, ko kanko yooltata hujjaaji nuskinaabe fof. O andinii laabi makko Muusaa, besngu Isra'iila bade makko mawde. Joomiraado ko jurumdeero, kecco-bernde, muñoowo, galo moyyere. O felataa nande fof. Fitina makko duumotaako haa abada. O nanngirtaa en bakkatuuji men. O yobataa en bonanndeeji men.

No hakkunde leydi e asamaan yaajiri nih, ko noon moyyere makko yaajiri e hulbe mo be. No fudnaange woddiri hirnaange nih, No baabiraado yurmortoo besngu mum nih, ko noon Joomiraado yurmortoo hulbe dum be. Ngati omo anndi ko tagira-den, ko en punndi omo siftora.

Moyyere Joomiraado woodanat hulbe dum be gila e awlan haa abada; peewal makko, haa e taaniraabe mumen.

Yo wonkii an mantu Joomiraado on, ki yejjitataa hay moyyere makko wootere! Ko kanko yaafotoo junuubaaji maa fow, sellina nawnaaje maa fow. Ko kanko sottata wonkii maa ka ngayka, ko kanko taarante giggol e yurmeende. Ko kanko woni yedoowo duubi maa ko moyyi, fii yo doole maa heccindir wa simbirre.

Joomiraado on ko wadoowo kuude feewude, ko o wadanoowo njaggaabe ben ko feewi. O andinii Muusaa laawi makko din. O holli Isra'iila'en kuude makko den. Joomiraado on ko heewudo moyyere e yurmeende. Mo yaawataa tikkude, heewudo giggol. Wonaa o duumiido e toonyugol, wonaa o maroowo monee. O donkiniraali en bonnereji men. O yobaali en njoddi bonnereji men.

Kono ko wano kammuuli din woniri e hoore leydi ndin non, moyyere makko nden heewiri e huloobe mo ben. Wano hirnaange wodditori funnaange non, ko non o woddintiniri en bonnereji men. Ko wano baaba yurmirtée bibe mun non, Joomiraado on yurmira huloobe mo ben. Ko fii kanko himo andi no tagira-den, o yejjitaa wonde ko en mbullaari.

Giggol Joomiraado on ko luttangol gila ko booyi haa poomaa fii huloobe mo ben, peewal makko wonana taanira makko.

Limooire SMS: +44 762 481 1050 fii hebde Booyataa to yeeso.

Ko e ndee doo limooire (UK) neldata SMS e innde e yettoode maa e do ngon-daa do. (Oo ko SMS tan jabata; si noddama hay gooto waawtaa jaabaade. Yaaf-daa men.)

Haaju suudfiifo



Jibril hari ko lando hodo. O yi'i yimbe goo no gollira pootaabal (telefon).

O fewjii fii hedangol hoore makko dun. O yahi ka saare mawnde, o subi gokkel. Jeeydo butik on no weli yiidude.

Bay o heewtii ka makko, o holli pootaabal keso goreebe makko ben ka hodo. O jonni be limoore pootabal on. Kono hari himo jogii satteende ko o suudi. O nyoyi hubbinaykun kun kono hay fus wadaali. Bay hari ko lando hodo, o faalaaka yaltinde hersa kan e gite yimbe ben. Nyande woo o waday pootabal on ka jiifa makko, wa si tawii fus wadaali. Jibril andi o fotuno yiitude goonga tun. Nyande goo, bay jemminii, o yahi yiidude e Mammadu, paykun gorun atiikun soodude pootaabal on. Mammadu landii mo si o wattii pilun kun e karta SIMun kun. Jibril jaabii mo o andaa ko woni dun.

Mammadu inni mo yo o yahu, o dabbita kun ka nder karton. Jibril hooti ka makko dabbitugol karton on. Hino ka nder karton, pilun, karta SIMun kun e kaydi ka windi fii no wadirta. O yiltidi e mun ka Mammadu, o holli mo no wadirta non. O wi'i mo, "Si wonaa doole pilun kun e kartal ngal haray on majji feere gollirgol pootaabal on."

Jibril tijjii gollirgol ko o soodi kon, bay hari himo joginoo satteende.

Ko hondun hadi mo yiitude laawol ngol henyaa?
Ko sakkitorde hari himo faalaa andude goonga kan buri suudugol ko andaa kon.

Daaluyee Alla on no holli ko aaden nandudo e oo lando wadi:



Fii yewtere nden hakkunde lisaa e Nikodiyuusu

Tawi no e hakkunde fedde hooreejo Yahuudiyankeebe no wi'e Nikodiyuusu. On ari jemma takko Iisaa, o wi'i, "Karamoko'en, meden andi ko a jannoowo iwrudo ka Alla, ko fii hay gooto waawataa wadude dii maandeeji hawniidi di wonda e wadude, si tawii Alla aldaa e ontigi."

Onsay Iisaa jaabii, wi'i, "Mi andinii ma, si neddo jibintinaaka, o waawataa yi'ude laamu Alla ngun."

Nikodiyuusu kadi jaabii, wi'i, "Ko honno goddo waawetee jibintineede e nder nayeewu mun? E hara himo waawa naatitade kadi ka dimdimol neene makko, o jibintinee?"

Iisaa jaabii kadi fahin, wi'i, "Mi andinii ma, si neddo jibiniraaka ndiyan e Ruuhu Alla on, haray o waawataa naatude ka laamu Alla. Ko jibiniraa bandu kon ko bandu, ko jibiniraa kadi Ruuhu Alla on kon ko ruuhu. Wota a ngaldu fii mi wi'ii ma bee jibintinedon kesun."

Ko fii hendu ndun no wifirde ka faaliraa woo, hida nanude hawa kan, kono a andaa ko honto ndu iwri maa ko honto ndu fe-wri. Ko nii kadi fii kala hebiraado Ruuhu Alla on."

Nikodiyuusu yettiti haala kan kadi, wi'i, "Dun ko honno gasirta wonirde?"

Iisaa jaabii, wi'i, "Ko a jannoowo e a andaa dun? Mi andinii ma, ko ko men andi men wowlata, awa kadi ko ko men yi'i men seeditotoo, kono onon on jabataa seeditoore amen nden. Si on gomdinaali fii piiji adunyankeeki di mi yewti on fii mun din, haray ko honno gomdinirton piiji kammuyankeeki di mi yewtoyta on fii mun din? Hay gooto yawaali ka kammu si hinaa Iwrudo ka kammu on, dun ko *Bii-Aaden on."

"Ko fii hakkee ko Alla yidi aduna on, o yedii mo *Biddo makko bajjo on, fii kala gomdindo mo wota halko, kono yo ontigi hebdu ngurndan poomayankejan. Ko fii Allaahu on addaali *Biddo makko on e oo aduna fii naawugol aduna on, kono ko fii yo aduna on dandire sabu makko. On gomdindo mo naawetaake, kono on mo gomdinaali mo naawaama wuren, bayru o gomdinaali innde *Biddo Bajjo Alla on. Awa e hino naawoore nden: ndaygu ngun arii ka aduna, kono yimbe ben yidii niwre nden buri ndaygu ngun, bay kuude maabe den ko bonde. Ko fii kala wadoowo bone haray no aani ndaygu ngun, ontigi arataa ka ndaygu fii wota kuude makko den feeñu. Kono on huutoroowo goonga on aray ka ndaygu fii yo weebite wonde kuude makko den ko e Alla huuwira."

*Bii-Aaden

Neebii ko Annabi Danu'iila huutornoo ndee innde fii toddagol on mo Alla addoyta fii ko danda jamaa makko on junuubaaji maabe din. Bii-Aaden e Almasiihu on ko gootun. Iisaa kadi saa'i kala nde himo wowlaynoo fii hoore makko, ko nden nnde o huutoraynoo.

*Biddo Alla

Iisaa Almasiihu on no noddiree Biddo Alla, kono wonaa wonde ko o Biddo Alla wano wonirden non bibbe yumma men e ben men. Biddo Alla ko wonde e inde almasiihu on. Nden innde no firi wonde, Iisaa alaa fuddoode, o alaa lannoode, ko o poomayankeejo. Ko o woodiraado Ruuhu Seniido on, wonaa nedanke wonii baaba makko. Himo innee kadi Daaluye Alla, awa ko rewruude e makko Alla tagiri aduna on.

Lande d'ef

Hidon sikka ko hondun addi Nikodiyuusu jemma ka Iisaa fii yiidugol e makko? Ko hondun Iisaa wi'i Nikodiyuusu himo haani wadude fii no o naatira laamateeri Alla ndin?

Ko honno andirfon o faamaano?

Ko fii hondun Alla addi Biddo makko on e oo aduna?



Cafeele cuudfiide



Jibiriiru ko mawdo wuro wonnoo. O yiya yimbe wofbe abe kuutoroo portaabal (telefon), kam ne yidi dañande heen hoore mum gootal. Tan o yehi to wuro manngo wooto ngam soodoyde. Jom nokku oo noon ko neddo beebdo wonnoo.

Caggal nde o arti wuro mumen. O holli portaabal ngal sehilaabe mum, kadi o totti be limoore mum. Kono omo joginoo cafeele de o suudata! O ñoyyi buton kuubboowo oo kono alaa ko yehi. Kono tawde ko o mawdo wuro, Jibiriiru yifaano dañde gacce e yeeso yimbe be. E duum, o jokki e ñande fof tan e wafde ngal nder pos mum, wayi nih no tan angal moyyi.

E cakkitol fof, o anndi omo foti yiitude goonga oo. Wafi kikiife gooto kiirde o yehi salminoyde Mammadu kurko gidinoofo soodde portaabal. Oon naamni dūm, “A wafii heen watereere nde e kartal SIM ngal?” O jaabii, “Alaa, mi anndaa ko ñee gede ngonni.” Mammadu wiya dūm, “Yah! So a yehii yeew-daa e nder buwaat he.”

Jibiriiru hooti galle mum, ñabbiiti buwaat oo. O tawi toon huunde fof e nokku mum, watereere ndee, kartal SIM ngal e kayit kolliroowo hono ñee gede poti naatnireede. O yetti de, o ruttoyii to kurko oo hono Mammadu. Oon kurko holli dūm hono ñee naatnirtee e nder portaabal he. O fammini dūm kadi, “So watereere nde e kartal keftanirgal maa ngal tawaaka, a waawataa wafde e portaabal hee hay dara.”

Jibiriiru omo heppinoo sabu weltaare waawde huutoraade jogogal mum kesal, kono hombo wondunoo e cafeele.

E ko hadnoo dūm ñande fehre gila law?

E cakkitol fof o yidiino yiitude goonga oo, kono kadi o yifaano majjere mum anndee.

Konngol Alla ngol tinndinta en ko taariik neddo baydo noon.



Iisaa e Nikodem

Hooreebe Yahuuda'en ina njoginoo gardiido biyeteedo Nikodem. Jamma gooto. oon yehi to Iisaa, wiya mo, “*Cerno, amin nganndi ko Alla neli maa ngam jannginde min; ngati hay gooto waawaa wafde kaawisaaji di mbaadataa di, so tawi Alla wondaani e mum.*”

Iisaa jaabii mo, o wiya, “*Hay gooto waawaa yiyde laamu Alla ngu so tawi jibinaaka godngol.*”

Nikodem naamni mo, wiya, “*Holi no jahdo haa naywi jibinirtee godngol? Ina laabi joomum waawataa ruttaade e nder reedu yumma mum jibinee dimmol.*” Iisaa jaabii, o wiya, “*Hay gooto waawaa naatde e laamu Alla so tawi jibiniraaka*



ndiyam e Ruuhu. Ko ñannu jibinta ko, ko ñannu; ko Ruuhu o jibinta ko, ko ruuhu. So mi wiyii ma ofon poti jibineed godngol, woto.haawe. Henndu wuttata ko to wela; ada nana dille mayru, kono a anndaa wonaa lasli mayru, wonaa jaañde mayru. Koo noon kala jibiniraado Ruuhu o ne wayi.”

Nikodem hebbitii wiya mo, “*Holi no duum waawirta wonde?*”

Iisaa jaabii mo o wiya, “*Aan cerno Israa'iila mawdo o, a anndaa ñee gede? Min kaalata ko ko min nganndi, min ceedtotoo ko ko min njyji; kono onon, on njaabaani seedamfaagu amen. Mi haalanii on gede gonde e leydi, on goonginaani; ndeen noon, holi no mbaawirton goonginde mi so mi haalanii gede gonfedow asamaan? Hay gooto meedaa ñabbude dow asamaan, so wonaa gummiido dow asamaan o, *Bii Neddo o!*”

*“Ngati Alla yidi aduna o haa rokkiri *Biyum bajjo o, mbele kala goongindo dūm, ina waasa halkaade, heba nguurdam haa abada. Alla neliraani *Biyum e aduna he ngam liibe aduna o, o neliri mo ko ngam dadndude aduna o. Kala goongindo Biddo o, ñaawetaake, kono mo goonginaani mo fof, gaynii ñaaweede, sabu goonginaani innde Bii Alla bajjo o. Ko dūm wafi yimbe ina ñaawee: anoore arii ee nder aduna he, kono yimbe be buri yidde ko niibere, sabu golle mañbe ko bonde. Kala baawoo ko boni, yidaa anoore, kadi arataa e anoore, sabu hulde woto golle mum bonde peñ ñineede. Baawoo ko goongdi noon arata ko e annoore, mbele ina laaba wafata golle mum ko e dewal Alla.”*

*Bii Neddo

Adane kaa doo haala firtunoo tan ko wiye tagaado, wolla aadee, kono e deftere annabi Dañel hee, ‘Bii Neddo’ firtata ko innde Almasiihu oo. Iisaa nde wiyatnoo ‘Bii Neddo’, o wiyatnoo ko hoore mum. Kaan doon haala ko mbirniika ngam wota o wiyto Almasiihu.

*Bii Alla

Iisaa ina wiyee ‘Bii Alla’, kono firtaani e wonde Alla wonduno e neene mum haa hebi biddo. Alaa! Kaa doo haala hollirta tan ko ngootaagu ngu alaa nanndo ina woodi hakkunde Iisaa e Alla.

Naamne ñe

E miijo ma, holko wafi Nikodem yehi yeewtoyde e Iisaa jamma, tawo wonaa ñalawma?

Holko woni Iisaa wiya Nikodem ko o fotno wonde ngam naatde laamu Alla ngu?

Holno nganndir-ñen o faamaani?

Holko wafi Alla neliri Iisaa e aduna he?



Haaju cuudfiido



Jibril wonno jarga saare ndee. Mbo yi'no wobbe puɗɗunooɓe huutoraade noddiron muɓɓere koñ (pootaabal oo) e mbon waawnoo anndidde nafakaaji jogagol mbo ɗum. Awa, mbo yahoyi to tuunde mawnde too, suɓaade gooto. Jooma suudu njeeyirdu nduu wonno newiido abete. Kootgol mbo, mbo holliroyi pootaabal keso oo sehelaabe makko saare ndee e mbo okkoyi ɓe limoore mun ndee. Kono mbo tamno caɗeele cuuriide! Mbo ñoyyuno kubɓirel ngel kono alaa ko waɗi. Sabu mbo wonno jarga saare ndee, Jibril faalanooka hersude e wirtaade. Awa, ñannde woo ko ɗo jiifa muuɗum ɗoo mbo jogorono pootaabal oo, wa'i no mbon faamaa nii mbo. To watinorde too, mbo annduno, mbo fotno hoccude goonga oo. Kikiide wootere, tawi jemma naatti, mbo laaroyno Mamadou, suka ngidinooɗo soodde pootaabal oo. "Hoo on naattini haayre ndee e kartal SIM ngal?" mbo lamndii mbo. "Alaa, mi anndaa hoɗum woni ɗii huundeeji," Jibril toontii mbo. "Kootee to mon, ɗaɓɓonee to karton too," Mamadou wi'i mbo. Jibril hootoyi, ɗaɓɓoyi to karton too. Diinin tan he dulaa fecconndiri haayre ndee dana, kartal SIM ngal kala e kaydi paamnoondi no ɗi cekkirtee heen. Mbo ruttoyino to Mamadou, mbo naɓori, e suka gorko oo holli mbo honoo ɗi cekkirtee ɗo pootaabal ɗoo. "Tawa wonaano doole hayre ndee e seede ngoodegol on kartal SIM ngal tawa a majjiraama waawgol ɗum." Jibril ɗiinin faɗrunoo heñaare fuddondirde e ɗee nii beleede, kono mbo tamno caɗeele seeda. Hoɗum haɗtunoo mbo hoccude feere ndee law? To watinorde too, mbo faalano faamde goonga oo e ɓurde faaleede suuɗde ko mbo anndaa koo. Haala Alla kaa fillanoo en hiissa nedɗo ɗesɗo nii wa'de.



Iisaa e Nikodem

Di woodnoo he hakkunde hooreeɓe Yahudangaabe heem gorko mbi'eteedo Nikodem. Jemma gooto mbo ari ga Iisaa, e mbo wi'i oon, "Cerno, minen nganndi hoo ko Alla neli ma fii haa njanngin-aa men, sabuna hay gooto waawataa waɗde maandeeji ɗi mbaɗt-aa ɗii, si wonaa Alla wondi he joom han."

Iisaa jaabii mbo, "Si nedɗo jibinaaka ɗiɗmal han, mbo waawataa yi'de laamu Alla ɗum."

Nikodem lamndii mbo, "Hono nedɗo waawetee jibinireede ɗiɗmal si mbo naywii han? Hoo mbo waawat ruttade to nder reedu neene makko too fii haa mbo jibintinee?"

Iisaa jaabii, "Si wonaa nedɗo jibinira he ndiyam e Ruuhu, joom

waawataa naattude to nder laamu Alla too. Ko ɗañiraa he ɓanndu koo, ko ɓanndu; ko ɗañiraa he Ruuhu koo, ko Ruuhu. Wota a no a jaakil fii mi wi'ii ma, 'Ko maa njibintine-ɗon ɗimal.' Henndu nduu ɗi wutta kala ɗo ndu yidi, e ano nana hito ngoo, hinnde a andaa ko hotoo ndu iwi, hotoo kala ndu yahta nin. Ko noon kala wa'i fii kala jibinaaɗo he Ruuhu."

Oon tuma Nikodem lamndii, "Hono ɗum waawata wonrude?"

Iisaa jaabii mbo, "Ko a cerno e a anndaa ɗii piiji? Minen kaala ko men nganndi koo, e minen ceedtoo, ko men nji'i koo; kono on jaɓaani seedayaa amen oo. Si on gomɗinaani yolnde nde kaalana-mi on piiji aduna oo ɗii han, honoo gomɗinroyt-on tuma kala kaalanoyat-mi on piiji asamaan oo ɗii? Hay gooto yeerɗaani to asamaan too, si wonaa njippiido he makko o – *Bidɗo Nedɗo oo.

"Sabu Alla yidi aduna oo haa mbo okkiri *Bidɗo makko bajjo oo, fii haa ngomɗindo he makko woo wota no maay konoheɓa wuurde haa habadan ndee. Sabu Alla neldaani *Bidɗo mum oo he nder aduna hee fii haa mbo ñaawa aduna oo, kono ko fii haa aduna oo danndiree sabu makko. Ngomɗindo he makko oo heɓaama ñaaweede, sabu mbo gomɗinaani he innde *Bidɗo bajjo Alla hee. Do ñaawoore ndee: iwri ɗoo ɗiinin: fooyre ndee aruu ga aduna gaa, kono yimɓe ɓee ko niɓre ɓuri yiɗde fooyre ndee sabu waɗduuji maɓɓe ɗii ko bondi. Kala mbaɗooɗo ko boni aɗat fooyre ndee e mbo artaa ga fooyre gaa fii wota no waɗduuji makko ɗii mbirto. Kono mbaɗooɗo ko wondi he goonga koo, arat ga fooyre gaa fii haa waɗduuji makko ɗii nji'ee ko laabi pos, sabu mbon timminira ɗi he nanangol Alla."

*Bidɗo Nedɗo

Law, kaa haala firtuno tan ko wi'de tagaado, kono he deftere annabi Da ñel hee, ko innde fii Almasiihu oo. Iisaa kañ oon tigi haalatno ka fii mbi'gol hoore mum. Ko ka mbirniika fii wota no mbo wi'to Almasiihu.

*Bidɗo Alla

Iisaa ɗin noddiree Bidɗo Alla, kono **wonaa** wonde hoo Alla waalodno he neene makko fii haa mbo heɓa bidɗo. Alaa! Kaa ɗoo haala holliri gootoyaa mbo alaa nanndo, hakkunde Iisaa e Alla.

Lamnde ɗee

Hoɗum cikku-ɗaa addori Nikodem jemma to Iisaa fii haa mbo yi'da e makko?

Ko hoɗum Iisaa wi'i Nikodem fotno waɗde fii mbo naattirta laamu Alla nguu?

Hoɗum ganndir-en mbo faamaano?

Ko fii hoɗum Alla neli Bidɗo makko oo to oo aduna?

